



Boletín de Julio del 2012

## ***Graton Recibe \$6 millones del Fondo Revolvente Estatal de la Ley de Agua Limpia***

El Distrito de Servicios Comunitarios de Graton (GCS D en Inglés) ha recibido recientemente \$6 millones del Fondo Revolvente Estatal de la Ley de Agua Limpia para la construcción de una moderna planta de tratamiento de aguas residuales que pondrá en conformidad al Distrito con el *North Coast Water Quality Control Basin Plan*. Estos fondos, junto con los \$1.2 millones en fondos de la Proposición 50, permitirán la construcción de la modernización que comenzará este verano.

La *State Water Resources Control Board* dictó la actualización en 2004, antes de la formación del GCS D en 2005. La primera tarea del GCS D como Distrito fue asegurar el financiamiento necesario para cumplir. Con el fin de iniciar el proyecto, el GCS D tuvo que pedir prestado dinero y aumentar temporalmente las tarifas. Se obtuvo un préstamo de \$2.9 millones a 20 años de plazo con 4.5 de interés de la *Municipal Finance Corporation*. Parte de este préstamo se usó para pagar unos bonos de deuda del 6.5 por ciento que se habían heredado de la Agencia del Agua del Condado de Sonoma, resultando en ahorros considerables para el Distrito. Parte del préstamo se usó para diseñar la actualización terciaria y el muro de protección contra inundaciones, permitiendo que el Distrito movilizará \$11.2 millones en fondos estatales y federales.

Se requiere protección contra inundaciones antes de la construir la modernización debido a que la planta está ubicada en una zona de inundación. Después de la catastrófica inundación en el 2006, Graton obtuvo \$4.1 millones de agencias de control de emergencias federales y estatales para la construcción de una muro de protector. Este proyecto proporciona muchas ventajas. Se dragaron treinta y seis años de sólidos acumulados de los estanques de tratamiento, y se construyó un sistema desvío de agua de tormenta y de compensación de 360,000 galones para mantener el agua fluvial fuera de los estanques, aumentando así su capacidad de tratamiento. Estos proyectos necesarios aseguraron al Estado que las nuevas instalaciones de tratamiento no se inundarán como lo han hecho en el pasado, y que Atascadero Creek será protegido de que se mezcle con el desbordamiento del alcantarillado durante inundaciones.

Para obtener \$1.2 millones de fondos de la Proposición 50, Graton participó en el *North Coast Integrated Regional Water Management Plan*. Este esfuerzo altamente competitivo resultó en la recaudación de más de \$35 millones para más de 70 proyectos en la región de siete condados de la Costa Norte. Graton trabajó arduamente para ser incluido en el plan, y nuestro éxito da fe a la importancia de nuestro proyecto y la perseverancia de nuestro equipo.

Los \$6 millones otorgados por el *Clean Water Act State Revolving Fund* es un "Préstamo de Condonación del Principal" designado para las comunidades desfavorecidas. Esto es básicamente un subsidio que no tendrá que pagarse. No podría haber ocurrido el reconocimiento del estatuto de comunidad en desventaja sin el

apoyo y la participación de los habitantes de Graton. Un agradecimiento especial a Karin Lease, el Centro Laboral de Graton, y la Corporación de Asistencia a Comunidades Rurales por ayudar a realizar un estudio preciso de nuestro nivel de ingresos.

Es importante, debido a que hemos sido designados como una comunidad en desventaja, que tenemos la oportunidad de obtener \$4 millones adicionales en fondos necesarios para el mejoramiento de nuestro sistema de alcantarillado de 36 años. Las nuevas leyes están obligando a que Graton gaste más dinero en la red de alcantarillado debajo de nuestras calles o enfrentar las multas en el futuro. Si Graton hubiera tenido que prescindir de subvenciones adicionales del Fondo Revolvente Estatal imagínense lo que serían nuestras tarifas de alcantarillado. Finalización del proyecto terciario es esencial para calificar por los \$4 millones adicionales.

Afortunadamente, los costos de planificación importantes, el diseño y la ingeniería que Graton ha tenido que pagar con el fin de calificar para el financiamiento serán reembolsados. Esto incluye el reembolso de la administración y gerencia del proyecto y las múltiples auditorías requeridas por el gobierno estatal y federal como condición previa para recibir estos fondos.

Al final de muchos largos días, Graton tendrá un sistema moderno, obligatorio y terciario de tratamiento aguas residuales con una duración prevista de 50 años. Si todo va bien, el proyecto se completará en el plazo requerido y se pagará totalmente con las tarifas actuales en 13 años. Este logro es casi un milagro.

### ***Blue Spruce Recibe una Reducción de Tarifas***

Gracias a John Born y Jo Morris del Parque *Blue Spruce* de Casas Móviles para personas de la tercera edad por trabajar pacientemente con el Distrito en un proceso que resultó en la reducción de sus tarifas de drenaje. La Ordenanza del Distrito 100 permite métodos alternativos para calcular las tarifas. El GCS D inspeccionó el complejo de casas móviles y probó la fuerza del alcantarillado. Se instaló un medidor de agua calibrado realizando grabaciones diarias y mediciones posibles más precisas. Debido a que la fuente de las aguas residuales de *Blue Spruce* es estrictamente doméstica sin ningún tipo de componente industrial, fue posible reducir las tarifas. Un proceso similar se llevó a cabo en Saint Martin Laundry en la autopista 116. El Distrito igualmente redujo las tarifas de la lavandería basadas en la reducción del uso. Estas reducciones reducen los ingresos del Distrito aproximadamente de \$25,000 o aproximadamente la mitad de los \$50,000 en ingresos obtenidos por el reciente aumento de la tarifa del 5%.

*Los fondos para el Proyecto de Mejoras de Capital se ha proporcionado en parte a través de un acuerdo con la State Water Resources Control Board. El contenido de este documento no reflejan necesariamente las opiniones y políticas de la State Water Resources Control Board. Ni la mención de marcas o productos comerciales constituye un endoso o recomendación para su uso.*

## Renuncia Judy Christiansen, Miembro de la Mesa Directiva

Judy Christensen, miembro de la Mesa Directiva por mucho tiempo, renunció recientemente a la Directiva del GCSD por razones de salud. Judy comenzó a trabajar para formar el Distrito de Servicios Comunitarios de Graton, en 1991. Ella fue una miembro fundadora de la Mesa Directiva en los siete años de transición de la Agencia de Agua del Condado de Sonoma al control local. Su contrato de construcción y su experiencia en ingeniería han sido muy valiosos para ayudar al GCSD tomar las decisiones críticas que enfrentan a la Directiva. En 1999, Judy ayudó a organizar la primera siembra de árboles secuoyas y sigue siendo nuestra *Tree Mom* voluntaria residente. Graton le debe a Judy más agradecimientos de lo que jamás podamos pagarle. Su puesto será ocupado por designación de la Mesa Directiva.

## Comunicación y Preocupaciones Públicas Recientes

El Distrito participa en proyectos complejos y sofisticados que normalmente no son tratados por distritos pequeños. Estos proyectos han consumido una gran cantidad de tiempo por parte de la Mesa Directiva del Distrito, el personal y los contratistas. Mientras que el Distrito ha hecho un gran trabajo asegurando recursos y corrigiendo problemas de infraestructura y reglamentarios antiguos, no hemos mantenido al público bien informado. Este boletín es un intento de remediar esa situación. Estamos actualizando nuestra presencia en el internet ([www.Graton.org](http://www.Graton.org)) y emitiremos un boletín trimestral en el futuro.

Los esfuerzos de promoción pública del GCSD incluyen asistencia al Día de Graton. El GCSD provee al evento con un baño portátil para cumplir con los requisitos de la *American Disabilities Act*, ofrece pacas de paja, e instala y opera una mesa de control de contaminación. Por favor visite la mesa de información sobre el control de fuentes y prevención del reflujó, ambas importantes para mejorar el tratamiento de aguas residuales y la reducción de costos de operación. Las pacas de paja se reutilizan luego para los requisitos de prevención de contaminación de aguas pluviales.

Es razonable que el público quiera saber lo que estamos haciendo con todos estos fondos. Tenga la seguridad de que el Distrito está auditado varias veces cada año por los gobiernos del Condado, estatales y federales, junto con Pisenti y Brinker, nuestros auditores independientes. En el pasado, el Distrito ha sido muy frugal con gastos legales. Sin embargo, a la luz de una serie de recientes solicitudes de Ley de Registros Públicos, el Distrito ha contratado al bufete de abogados Meyers Nave para ayudarnos a garantizar que la Directiva y el personal están siguiendo los procedimientos legales correctos y apropiados.

## Siembra de Arboles en el GCSD

En 1999, cuando el GCSD era sólo un sueño, la comunidad tuvo la visión de plantar varios secuoyas en tierras de riego del Distrito. Estos árboles se están convirtiendo en una magnífica arboleda. A principios de este año, conjuntos del Forest Unlimited y el Centro Laboral de Graton, el Distrito llevó a cabo una segunda siembra pública de árboles y aumento la arboleda. Estas secuoyas sirven ahora como una especie de esponja equalizadora de flujo. En los años lluviosos, cuando las ventas de agua son bajas, los arboles sirven como depósito para el agua regenerada que no podemos vender. Esto permite que el Distrito maximice la cantidad de agua regenerada que pueda almacenar con seguridad y la venda a los viñedos y agricultores locales dentro de nuestra cuenca fluvial, mientras que ayuda a mantener los caudales en Green Valley y Atascadero Creek. Cuando el bosque de secuoyas esté completamente maduro podría consumir lo que nos sobra todo el invierno. Ya ha ayudado a reducir las descargas de aguas superficiales a sólo unos cuantos meses en los inviernos secos. Esto nos ahorra dinero.

## La Cuestión del Parque

A raíz de las protestas recientes sobre las tarifas, la Mesa Directiva es renuente a comprometer fondos del Distrito para programas no esenciales, sin primero obtener la participación

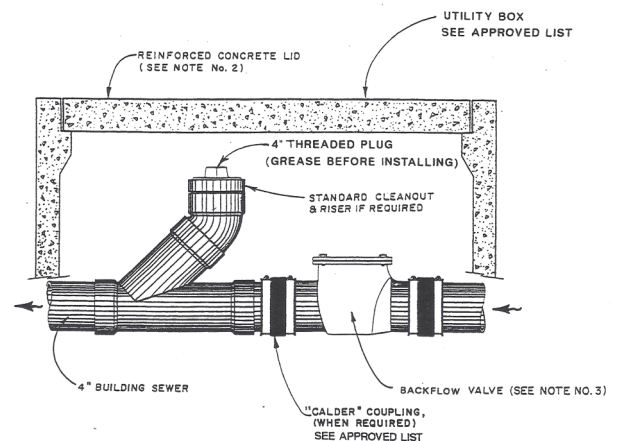
de los contribuyentes. Durante los últimos siete años el GCSD ha concentrado la mayoría de sus esfuerzos al cumplimiento de costosas modernizaciones y obligatorias de la planta de tratamiento. Se han asegurado subsidios estatales y federales excediendo los \$11.2 millones fuera de la base de tarifas para cumplir esta tarea.

Hace dos años, el Distrito solicitó un subsidio financiado por la Propuesta 84 del Programa de Ríos y Parques con el objetivo de desarrollar un parque en Graton, sin tener que utilizar fondos del Distrito. El Distrito esperaba comprar la laguna y terrenos de riego propiedad de la empresa *Sonoma Wine Company* y conectar *Sonoma Wine Company* al drenaje. La adición resultante de cuotas de conexión y un cliente nuevo de drenaje habría permitido al Distrito desarrollar un parque comunitario y reducir las tarifas generales. Desafortunadamente el subsidio de la Propuesta 84 no tuvo éxito. Sin desanimarse, el Distrito sigue buscando formas innovadoras para traer recursos a la comunidad.

La Mesa Directiva del GCSD comprende el peso de las altas tarifas y los esfuerzos para poder responder a la comunidad. Mientras que el Distrito deba de responder a los mandatos estatales para mejorar las instalaciones de aguas residuales, el suministro de servicios para Parques y Recreación son opcionales. La adquisición de un parque es sólo la punta del iceberg. Las responsabilidades de un parque público propiedad del Distrito incluyen gastos continuos de seguros, mantenimiento y seguridad. En el próximo boletín el Distrito incluirá una tarjeta de encuesta solicitando si apoyan o se oponen al uso de fondos de impuestos de propiedad para un parque en Graton.

## Conexiones Ilegales

En un intento por asegurarse de que todos estén pagando una parte equitativa del costo del tratamiento de aguas residuales de Graton, el personal del GCSD está activamente llevando a cabo inspecciones y pruebas de humo para encontrar conexiones ilegales. El año pasado hemos logrado identificar una casa que el Condado había conectado incorrectamente al viejo sistema séptico comunitario de terracota en el centro de Graton que antecedió al drenaje actual del pueblo. La fuente prolongada de contaminación fue identificada y corregida. Esto requirió inconveniencias lamentables para algunas personas. Gracias y disculpas a todos los que se vieron afectados.



*Esta válvula antirretorno es necesaria siempre que la elevación más baja del piso acabado sea menor o igual a doce (12 ") pulgadas arriba de la elevación del borde de la boca de acceso ascendente o de desagüe.*

Reinforced Concrete lid - TAPA DE CONCRETO REFORZADO  
Utility Box (see approved list) - CAJA UTILITARIA (VER LA LISTA APROBADA)

4" threaded plug (grease before installing) - TAPON DE ROSCA DE 4" (ENGRASAR ANTES DE INSTALAR)

Standard cleanout & riser if required - DESAGÜE Y ELEVADOR ESTANDAR SI ES NECESARIO

4" building sewer - TUBO DE ALCANTARILLADO DE 4"

"Calder" coupling, (when required) see approved list - PIEZA DE ACOPLAMIENTO "CALDER" (CUANDO SEA NECESARIA) VER LA LISTA APROBADA

Backflow valve - VALVULA ANTIRRETORNO